

Zeitschrift: Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage
Herausgeber: Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen
Band: 45 (2006)
Heft: 4: Erlebniswelten - Inszenierungen = Mondes virtuels - mises en scènes

Artikel: Die Folie Voltaire : ein Teesalon im Grünen = la Folie Voltaire : un salon de thé dans la verdure
Autor: Holzhausen, Klaus / Burri, Julien
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-139481>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 12.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Klaus Holzhausen,
Landschaftsarchitekt
BSLA, Lausanne, und
Julien Burri, Journalist,
Lausanne

Die Folie Voltaire – ein Teesalon im Grünen

Mon-Repos ist einer der wichtigsten historischen Parks in Lausanne. In seinem Herzen wurde 2001, dank einer freiwilligen Initiative, der Teesalon «La Folie Voltaire» eröffnet. Er hat bereits sechs Saisons erlebt und ist ein beliebter Anziehungspunkt geworden. Eine ungewöhnliche Erfolgsgeschichte.



Philippe de Gentils erwirbt das Gut Mon-Repos 1756.¹ Er richtet ein Theater ein, in dem der berühmte Philosoph Voltaire persönlich einige seiner Stücke aufführt. 1780 lässt der Gutsherr in seinem barocken Garten einen achteckigen Pavillon bauen, zu dem eine Kastanienallee führt. Voltaire soll dort spazieren gegangen sein. Heute ist der Pavillon das älteste Element der 1819–1827 in einen romantischen Landschaftspark umgestalteten Anlage. Seit die Stadt 1910 Besitzerin wurde, blieb er ständig geschlossen. Ein Dornröschenschlaf, bis zur glücklichen Initiative von zwei Quartierbewohnerinnen.

Eine freiwillige Initiative

Marie-Laure Annaheim Lambert (Eheberaterin) und Pascaline Grisoni (Klavierlehrerin) wohnen ganz in der Nähe. Sie haben Lust, aus eigenem Antrieb einen Ort der Kultur und der Begegnung zu schaffen. Im Dezember 2000 tragen sie ihre Idee im Städtischen Gartenbauamt vor.² Der Pavillon kommt ins Gespräch. Nach langen Verhandlungen und vielen Kompromissen kann die Folie Voltaire am 7. Juli 2001 eröff-

Philippe de Gentils acquiert le domaine de Mont-Repos en 1756.¹ Il installe un théâtre en bois dans le jardin: on y joue des pièces de Voltaire, en présence du célèbre philosophe. En 1780, le propriétaire fait bâtir dans son jardin baroque un kiosque octogonal auquel mène une allée de marronniers. Voltaire s'y serait promené. C'est aujourd'hui le vestige le plus ancien du domaine (transformé en parc romantique entre 1819 et 1827). La ville, propriétaire du parc depuis 1910, laisse le kiosque fermé. Un long sommeil ininterrompu, jusqu'à l'heureuse initiative d'habitantes du quartier.

Une initiative bénévole

Marie-Laure Annaheim Lambert (conseillère conjugale) et Pascaline Grisoni (professeur de piano) habitent le quartier. Elles ont envie de créer, bénévolement, un lieu culturel, propice aux rencontres. En décembre 2000, elles font part de leur idée au Service des parcs et promenades, qui leur parle du kiosque.² Après de longues négociations et de nombreux compromis, La Folie ouvre ses portes le 7 juillet 2001. Le projet n'aurait pas vu le jour sans le soutien de la Municipalité.

Die Folie Voltaire am Ende
der Kastanienallee.

La Folie Voltaire au bout de
l'allée de marronniers.

La Folie Voltaire – un salon de thé dans la verdure

Klaus Holzhausen,
architecte-paysagiste
FSAP, Lausanne,
et Julien Burri,
journaliste, Lausanne



«Mon-Repos» est un des parcs historiques les plus importants et des mieux préservés de Lausanne. Au cœur du parc s'ouvre en 2001, grâce à l'initiative de bénévoles, le salon de thé «La Folie Voltaire». Durant six saisons, c'est devenu un pôle d'attraction que les gens aiment retrouver. Récit d'une aventure hors du commun.

net werden. Ohne die Unterstützung des Stadtrates wäre die Idee nicht realisierbar gewesen.

Marie-Laure und Pascaline nehmen ein zinsloses Darlehen von 20 000 Franken auf, um die Inneneinrichtung, das Mobiliar und das Geschirr (Brochantes!) zu bezahlen, dazu kommen noch 5000 Franken für Pascalines Wirtepatent.³ Die Stadt übernimmt die Finanzierung der Anschlüsse ans Leitungsnetz. Zahlreiche Besprechungen mit den betroffenen städtischen Ämtern sind nötig, bis sich schliesslich eine konstruktive Haltung durchsetzt. Mit dem Ausbauprojekt wird die Architektin Sylvia Krenz beauftragt. Mit 23 Quadratmetern ist der Pavillon zu klein, um darin Tische aufzustellen, die Folie wird deshalb nur bei gutem Wetter geöffnet.

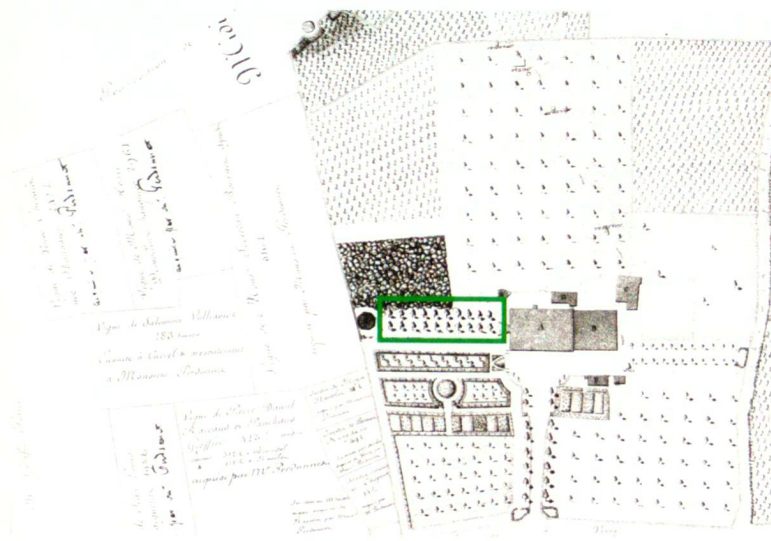
Es bleibt, einen Namen zu finden: «Folie», ein Architekturbegriff aus der Barockzeit, bezeichnet «kleine Lustgebäude in Gärten, die sich durch ihre originelle Architektur, Luxus und Extravaganz auszeichnen»⁴. «Folie Voltaire» ist eine Anspielung, sowohl auf die Geschichte als auch auf das Projekt selber. Einen Teesalon an einem solchen Ort zu eröffnen, braucht schon eine Menge Mut.

Marie-Laure et Pascaline contractent un prêt sans intérêt: 20 000 francs pour payer aménagements intérieurs, mobilier et vaisselle (chinés dans les brochantes), auxquels s'ajoutent les 5000 francs réservés à la patente de Pascaline.³ La ville prend en charge les raccords aux réseaux. Des réunions ont lieu avec les services communaux (commerce, hygiène, monuments historiques, constructions, etc.), qui finissent par adopter une position constructive. Le projet d'aménagement est confié à l'architecte Sylvia Krenz. Le kiosque (23 mètres carrés) est trop petit pour qu'on y installe des tables. La Folie sera ouverte par beau temps uniquement.

Reste à trouver un nom. «Folie», terme architectural né à l'époque baroque, désigne une «petite demeure d'agrément construite dans un jardin, se distinguant par un parti architectural original, souvent luxueux, parfois même extravagant»⁴. «Folie Voltaire» est surtout un clin d'œil à l'histoire et au projet lui-même: ouvrir un salon de thé dans un tel lieu nécessite une bonne dose de courage. Le service d'hygiène interdit de cuisiner dans le kiosque. Les plats sont préparés à domicile puis transportés sur place. Les produits, tous «bio», proviennent du marché et de magasins

Friede und Entspannung in einem gepflegten öffentlichen Garten.

Détente paisible dans le cadre d'un jardin public soigné.



Situation von 1817, Pavillon und Kastanienallee sind die einzigen barocken Elemente, die später in den romantischen Landschaftsgarten integriert wurden.

Situation en 1817, pavillon et allée de marronniers sont les seuls éléments du jardin originel qui ont été intégrés dans le parc paysager romantique de 1819 à 1827.

Das Amt für Hygiene erlaubt nicht, im Pavillon zu kochen, deshalb werden die Gerichte zu Hause vorbereitet und zur Folie transportiert. Die Produkte, alle «Bio», stammen vom Markt und aus Kleinbetrieben der Umgebung. Die städtischen Gärtner bringen Kübelpflanzen und rechen den Kiesbelag. Die Nähe zum Kinderspielplatz erlaubt den Eltern, von hier aus ihre Kinder zu überwachen. Die Kundschaft, anfänglich «In-people», hat sich zu einer guten Mischung aller Bevölkerungskreise entwickelt. «Wir wurden von unserem Erfolg überrollt» erinnert sich Marie-Laure.

Gründe für den offensichtlichen Erfolg der Folie sind die Qualität in aller Einfachheit, die herzliche Bedienung und die gepflegte Atmosphäre des Gartens. Die beiden Frauen hofften kostendeckend arbeiten zu können, am Ende des zweiten Jahres war es so weit. Dann vertrauen sie die Folie einer neuen Person an, die unabhängiger von beruflichen und familiären Zwängen ist: Delphine Veillon (Kunst-Restauratorin) leitet heute den Teesalon mit Talent



Aquarell von 1825, der Pavillon spielt im neuen Garten die Rolle einer «Folie».

Aquarelle datant de 1825, le kiosque joue le rôle d'une «folie».

artisans proches du parc. Les jardiniers fleurissent la terrasse et ratissent le sol en gravier. La proximité avec la place de jeu permet aux parents de garder un œil ouvert sur les enfants. La clientèle, branchée au début, se métisse, toutes les couches de la population se mélangent. «Nous avons été dépassés par notre succès!» se souvient Marie-Laure. La Folie rencontre un franc succès, basé sur la simplicité, la qualité, un accueil chaleureux et l'ambiance soignée du jardin.

Les deux bénévoles espéraient rentrer dans leurs frais. Au bout de la deuxième année, c'est chose faite. Elles confient La Folie à une personne moins dépendante d'impératifs professionnels et familiaux. Delphine Veillon (restauratrice d'art) dirige aujourd'hui le salon de thé avec professionnalisme et talent. Elle vit de son travail et paie des employés.⁵

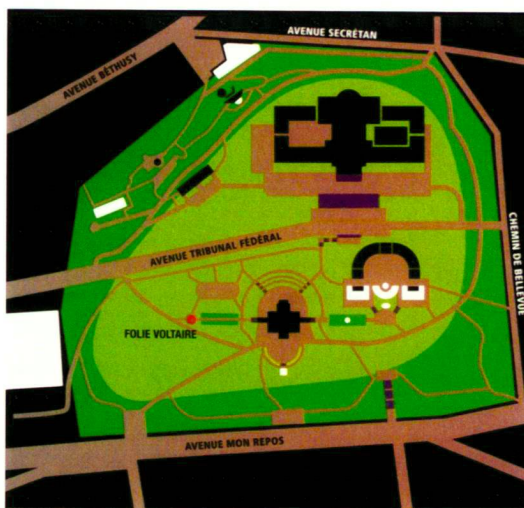
Un lieu de culture

Des soirées culturelles gratuites sont organisées avec un coût moindre et des moyens légers: En 2006, huit projections cinématographiques dans l'amphithéâtre, devant la façade nord de la villa⁶, un festival de musique électronique «Les Digitals», organisé par Nicolas Bonstein, des lectures de poésie, des concerts spontanés et des vernissages.⁷ Une association a été créée pour gérer les activités culturelles venues se greffer sur La Folie.

Une synergie s'est créée autour du lieu, révélant un potentiel social et culturel étonnant. Grâce à cette initiative, économiquement viable sans subvention, la promenade des marronniers et l'amphithéâtre ont repris vie à la belle saison, devenant lieux de rendez-vous et de moments de bonheur. La présence de la Folie est inestimable pour l'ambiance générale du parc.⁸ Un des jardiniers ne disait-il pas: «C'est comme si le comportement des gens était plus cultivé, plus respectueux.»

Schematischer Übersichtsplan von heute.

Plan d'ensemble schématique actuel.



und Professionalität. Sie kann von ihrer Arbeit leben und ihre Mitarbeiter entlohnen.⁵

Eine kulturelle Dimension

Ausgehend von der Folie werden Kulturabende organisiert, gratis, mit geringen Kosten und bescheidenen Mitteln. 2006 fanden acht Filmprojektionen im nahen Amphitheater, auf der Nordseite der Villa statt⁶, und ein Festival für elektronische Musik «Les Digitales», organisiert von Nicolas Bonstein, sowie Dichterlesungen, spontane Konzerte und Vernissagen.⁷ Um diese kulturellen Aktivitäten besser zu organisieren, wurde ein Verein gegründet.

Rund um die Folie Voltaire sind Synergien entstanden, ein erstaunliches kulturelles und soziales Potenzial ist zum Vorschein gekommen. Dank dieser Initiative, ökonomisch lebensfähig ohne Subventionen, sind die Kastanienallee und das Amphitheater in der Sommersaison zum Leben erwacht. Sie wurden Orte der Begegnung, wo die Leute Glücksmomente erleben. Die Präsenz der Folie ist von unschätzbarem Wert für die gesamte Stimmung im Park.⁸ Sagte doch einer der Gärtner: «Es ist, als ob die Leute sich anständiger benehmen und respektvoller geworden sind.»



Die Anlage inspiriert offenbar zum Zeichnen: Bilder von Marco di Francesco (oben), und Tassilo Judt (unten).

L'aménagement semble inspirer les artistes: dessin de Marco di Francesco (en haut) et Tassilo Judt (en bas).

¹ Das Landgut wurde Mitte des 18. Jahrhunderts von Abraham Secrétan gegründet.

² Der Autor, Klaus Holzhausen, war zu der Zeit stellvertretender Chef des Gartenbauamtes und verantwortlich für die Restaurierung des gesamten Parks (1999–2002).

³ Das kleine Wirtepatent untersagt, Alkohol zu verkaufen.

⁴ Jardin. Vocabulaire typologique et technique. Editions du patrimoine, Paris 2000.

⁵ An Wochenenden arbeiten hier fünf Personen, während der Woche drei.

⁶ Die Projektionen werden mit dem «Zinema» organisiert, Kino für Kunst- und Experimentalfilm.

⁷ Zum Beispiel des benachbarten Verlagshauses «Art et fiction».

⁸ Dank dem städtischen Programm «Entrée libre pour un été» finden Konzerte der «Sinfonietta de Lausanne» im Amphitheater statt.



An schönen Sommerabenden bleibt der «Salon de thé» bis zum Beginn der Vorstellungen im Amphitheater geöffnet.

Lors de belles soirées d'été, le kiosque reste ouvert jusqu'au début du spectacle dans l'amphithéâtre.